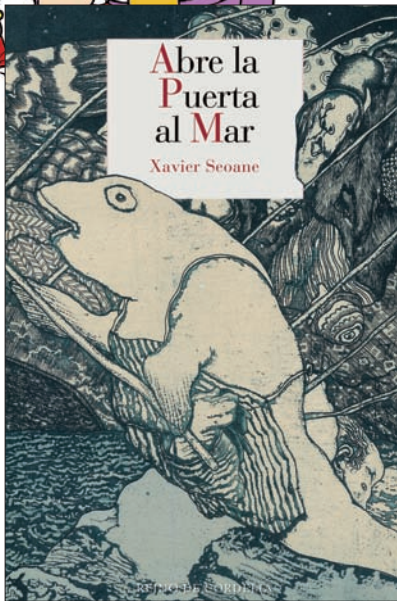


REINO DE CORDELIA



**Xavier Seoane traduce
al castellano su novela
sobre la magia del mar
junto a la costa da morte**



Abre la puerta al mar

Xavier Seoane

Traducción de Xavier Seoane

160 páginas con cuadernillos cosidos al hilo

IBIC: FA

Precio sin IVA: 14,38 €

PVP: 14,95 €

ISBN: 978-84-15973-39-3



9 788415 973393



REINO DE CORDELIA

Publicada originalmente en 2000 en gallego, *Abre la puerta al mar*, la primera novela del poeta Xavier Seoane, es un relato maravilloso y fantástico que recuerda poderosamente la literatura de Castelao, Rafael Dieste, Ánxel Fole y Álvaro Cunqueiro, y a las leyendas y mitos tradicionales gallegos, una tradición literaria del Noroeste donde también destacan Ramón María del Valle-Inclán, Wenceslao Fernández Florez y Gonzalo Torrente Ballester. Seoane dota a su novela de un aliento mágico donde la realidad de una familia rural próxima a la Costa de la Muerte se funde con los recuerdos legendarios y peces y hombres van encontrándose en un mismo plano. Precisa y hermosa, medida y alocada, *Abre la puerta al mar*, traducida al español por el propio Seoane, es como una polifonía de voces y de ecos oídos desde el umbral de un sueño. Voces de la imaginación, del inconsciente, del mar... Así se construye esta saga de las tierras asomadas a un océano ilimitado. Rumores de un tiempo histórico en el que Lolo —el hijo de los Mallante— y su Abuela Ada sueñan retornos posibles e imposibles entre la magia del mito y la poesía, la impotencia y la soledad. Un mundo narrativo ambientado en las tierras del más extremo Finisterre, donde las ballenas y las medusas conversan con los murciélagos, con toda la fascinación desatada por las vivencias del mar y de sus hombres. Un texto que recrea una Galicia inolvidable, en el denso y turbulento tiempo de la República, la guerra y la posguerra.

El autor

Xavier Seoane (A Coruña, 1954) estudió Filología Románica en Compostela y desde 1975 compagina la creación literaria, la crítica de arte y la animación cultural. En colaboración con Raúl Reguera publicó *Poesía experimental* (1978) y junto al poeta y periodista Manuel Rivas el poemario *Anisia e outras sombras* (1981). En *Don do horizonte* (1999) recopiló todos sus libros de poesía escritos hasta ese momento, entre ellos *Iniciación e Regreso*, con el que obtuvo en 1982 el premio Ciudad de La Coruña. Después han ido apareciendo *Dársenas do ocaso* (2002), I premio de poesía Caixa Nova y Premio de la Crítica Española; la plaquette *Longas augas* (2003), *Vagar de amor e sombra* (2004), *Para unha luz ausente*, Premio de Poesía Espiral Maior (2006); *Do ventre da cóbrega* (2008), *Raíz e soño* (2009) y *Espiral de sombras* (2013). En narrativa es autor de *Ábrelle a porta ao mar* (2000), el cuento infantil *Historia do can que caeu no tinteiro* (2007), la novela juvenil *Filiberto e Sofonisba* (2010) y en 2014 apareció *A dama da noite*, novela sobre la vida de Rosalía de Castro. Su obra poética ha sido traducida a varios idiomas y figura en múltiples antologías de poesía gallega actual.



REINO DE CORDELIA

Sobre *Abre la puerta al mar*

Lo que por algunos críticos se ha dado en llamar “Literatura del Noroeste” abarca a un amplio grupo de escritores nacidos o criados en Galicia, León y Cantabria. Sus orígenes más próximos podrían encontrarse en las leyendas y mitos tradicionales gallegos y la literatura de Ramón María del Valle-Inclán, Wenceslao Fernández Flórez, Álvaro Cunqueiro o Gonzalo Torrente Ballester, con títulos en los que lo fantástico se mezcla con la realidad dentro de un mismo plano narrativo. Por citar solo algunas obras adscritas a esta corriente: *El bosque animado* (1943) [Fernández Flórez], *Merlín y familia* (1955) y *Crónicas de Sochantre* (1956) [Cunqueiro] o *La saga/fuga de J.B.* (1972) [Torrente Ballester].

Fuera del territorio gallego, la literatura del Noroeste alcanzaría gran parte de la obra de Antonio Pereira, Luis Mateo Díez, Juan Pedro Aparicio, José María Merino y hasta los guiones y cinematografía de Manuel Gutiérrez Aragón. En casos como el de Cunqueiro, Torrente e incluso Pereira y el primer Mateo Díez —el de *Memorial de hierbas* y *Apócrifo del clavel y la espina*— hay un estilo poético, pero más lírico que barroco, un juego sobrio y preciso con las palabras, porque se trata de adentrarse en la fantasía desde una perspectiva realista. Tal vez el mayor ejemplo de hasta qué punto puede estirarse este juego literario sería *El viajero de Leicester* de Aparicio, en donde se describe con técnica figurativa un escenario poblado únicamente por muertos.

Abre la puerta al mar, que acontece en los confines de la Costa de la Muerte, en el Finisterre de Galicia, se arraiga en esa “Literatura del Noroeste” de un modo natural. La acción tiene lugar en el extremo occidental peninsular y europeo, un territorio que en su día ya impresionó a los romanos, que creyeron que el sol se enterraba en los abismos del mar. Zona fértil en naufragios, con cabos, playas y acantilados poniendo proa épicamente al mar. Tierra de titánicos marineros y sagas de piraterías varias, antiguos puertos balleneros y dramáticos temporales, que posee una mitología de las más ricas historias y leyendas entre la fértil antropología galaica.

Narrando con gran fidelidad a esa dimensión mítica, y a esa literatura que funde la realidad con la fantasía, sin paredes divisorias que separen ambos planos, Xavier Seoane, autor de numerosos libros de poesía y ensayista fecundo en los ámbitos de las humanidades y de las artes, recrea con un aliento entre mágico, surreal y simbólico la vida de una familia marinera, los Mallante, antiguos balleneros, marineros audaces y recolectores de restos de naufragios, que dada su heterodoxia e ideología van a vivir su peculiar naufragio durante el tiempo de la República y la cruenta experiencia de la guerra civil.

Lolo, el niño protagonista, tímido y soñador, hechizado por las sirenas, mimado por su abuela Ada, vivirá también su personal destierro y sus experiencias escolares y amorosas en la Galicia profunda, montañesa e interior, con un telón de fondo de guerrilla, violencia represiva y tráfico de wolframio.

Poesía, magia, *bildungsroman* y saga: una epopeya marina y familiar y una incursión mítica y onírica en el amnios del mar.